

**ANALISIS KONTRASTIF REDUPLIKASI BAHASA JEPANG  
DAN BAHASA BALI**

**SKRIPSI**

**Disusun oleh:  
Putu Ria Oktarini  
0911123036**



**PROGRAM STUDI S1 SASTRA JEPANG  
JURUSAN BAHASA DAN SASTRA  
FAKULTAS ILMU BUDAYA  
UNIVERSITAS BRAWIJAYA  
2014**

## ABSTRAK

Oktarini, Putu Ria 2009. Analisis Kontrastif reduplikasi bahasa Jepang dan bahasa Bali. Program Studi Sastra Jepang, Universitas Brawijaya.

Pembimbing (I) : Agus Budi Cahyono, M.Lt            (II) Febi Ariani Saragih, M.Pd  
Kata kunci : Morfologi, reduplikasi, analisis kontrastif

Bahasa merupakan sarana atau alat komunikasi yang paling penting dalam kehidupan manusia. Dalam penelitian ini, penulis meneliti ilmu linguistik dalam segi morfologi atau ilmu yang mempelajari mengenai pembentukan kata. Sesuai dengan sasaran yang diteliti, penulis tertarik dengan analisis kontrastif. Analisis kontrastif adalah sebuah metode penelitian yang meneliti tentang perbedaan dan ketidaksamaan yang mencolok pada dua bahasa, yaitu bahasa Jepang dan bahasa Bali. Hal ini bertujuan untuk mengetahui persamaan dan perbedaan dari kedua bahasa tersebut. Berkaitan dengan hal itu, penulis menjawab rumusan masalah, yaitu (1) bagaimanakah jenis-jenis reduplikasi dalam bahasa Jepang dan bahasa Bali? (2) apa saja persamaan dan perbedaan antara reduplikasi bahasa Jepang dan bahasa Bali? Metode yang digunakan dalam penelitian ini menggunakan metode kualitatif.

Hasil dari penelitian ini, dapat ditarik kesimpulan sebagai berikut : (1) reduplikasi pada bahasa Jepang dibagi menjadi 2 jenis, yaitu *Gokan no Juufuku* dan *Gokan no Juufuku to Setsuji*, (2) reduplikasi pada bahasa Bali dibagi menjadi 5 jenis, yaitu reduplikasi utuh, reduplikasi utuh dengan variasi vokal, reduplikasi prefiks, reduplikasi konfiks dan reduplikasi sufiks, (3) reduplikasi bahasa Jepang dan bahasa Bali terdapat persamaan yaitu pengulangan kata dasar atau pengulangan utuh, (4) bahasa Jepang dan bahasa Bali terdapat pengulangan variasi fonem atau perubahan bunyi, (5) reduplikasi bahasa Jepang dan bahasa Bali terdapat perbedaan, yaitu pada pengulangan perubahan bunyi. Pada bahasa Jepang terdapat perubahan huruf konsonan, sedangkan pada bahasa Bali terdapat perubahan bunyi pada huruf vokal, (6) reduplikasi bahasa Jepang dan bahasa Bali terdapat perbedaan pada kata berimbuhan. Bahasa Jepang mengalami imbuhan di akhir kata ulang, sedangkan bahasa Bali mengalami imbuhan di awal, tengah dan akhir kata dasar, (7) reduplikasi bahasa Jepang reduplikasi perubahan fonemnya hanya terdapat pada awal kata saja, sedangkan bahasa Bali perubahan fonem kata dasarnya terdapat di awal kata dan juga setelah kata dasar.

Penulis menyarankan, penelitian selanjutnya meneliti tentang perbandingan dengan bahasa-bahasa lain untuk mempermudah pembelajaran khususnya di bidang bahasa.

## 要旨

オクタリニ, プトゥリア。2009。日本語とバリ語の対照再重複の分析。  
日本文学科、ブラウイジャヤ大学。  
教師: アグス ブディチャヨノ、フェビタリアニサラギ  
キーワード: 形態、再重複、対照的な分析

言語とは人間の生活の中で最も重要なコミュニケーションの手段である。本論文で筆者は、形態の視点から言語学の科学や単語の形成を研究した。研究対象のターゲットに基づいて、筆者は対照的な分析に興味を持っている。対照的な分析とは違いと不平等を持っている 2 つの言語の中で印象的に検証した研究方法である。本論文の場合は日本語とバリ語である。目的は二つの言語の類似点と相違点を見つけることを目指している。そのことで、筆者はこのような問題提示を出した: (1) 日本語とバリ語はどのような再重複を持っているか (2) 日本語とバリ語の類似点と相違点は何か?

本論文は質的な方法を使用している。本論文では以下のような結果が出来た。

- 1) 日本での再重複は 2 種類があり、後閑なし重複と後閑なし重複に分割である、
- 2) バリ語の再重複は 5 種類に分別し、そのままボーカルバラエティ再重複を完備し、再重複プレフィックスを再重複、再重複の再重複やサフィックスである、
- 3) 日本語とバリ語の類似点は、基本的な単語の繰り返しや、繰り返し無傷でいることがある、
- 4) 日本語とバリ語の中で音素のバリエーションの繰り返しと音の変更がある、
- 5) 日本語とバリ語の相違点は、音の変化である。日本語で子音変化にあり、バリ語では母音変化がある、
- 6) 日本語とバリ語の相違点は言葉にある。単語を繰り返し接辞の終わりに日本の経験、バリの経験がベース単語の先頭、中間および末尾に添付するながら、
- 7) 日本語の音素の変更は最初に言葉の上で、バリ語の音素の変更は、辞書形の単語の後と最初の辞書形の単語に含まれることが分かった。

次の研究では、日本語と他の言語に比較した方は良いと筆者が思っている。

## DAFTAR PUSTAKA

- Abdullah Alek dan H. Achmad HP. 2012. *Linguistik Umum*. Yogyakarta. Jakarta : Erlangga.
- Arikunto, Suharsimi. 2010. *Prosedur Penelitian : suatu pendekatan praktik*. Yogyakarta : PT. Rineka Cipta.
- Baryadi, Praptomo. 2011. *Morfologi dalam Ilmu Bahasa*. Yogyakarta : USD.
- Chaer, Abdul. 2007. *Linguistik Umum*. Jakarta : PT. Rineka Cipta.
- Hasan, M. Iqbal. 2002. *Pokok-pokok Materi Metodologi Penelitian dan Aplikasinya*. Jakarta : Ghalia Indonesia.
- Kashiko Tim. 2004. *Kamus Lengkap Jepang-Indonesia, Indonesia-Jepang*. Surabaya : PT. Kashiko.
- Koizumi, T. 1993. *Nihongo Kyoushi no Tame no Gengogaku Nyumon*. Jepang.
- Matsura, Kenji. 2005. *Kamus Jepang-Indonesia*. Indonesia : Gramedia Pustaka Umum.
- Kridalaksana, Harimurti. 2008. *Kamus Linguistik*. Jakarta : PT. Gramedia Jakarta Umum.
- Moleong, Lexy J. 2011. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung : PT. Remaja Rosdakarya.
- Suryabrata, Sumadi. 1983. *Metodologi Penelitian*. Jakarta Utara : CV. Rajawali.
- Suwija, I Nyoman. 2008. *Anggah-ungguhing Basa Bali*. Denpasar : Pelawa Sari.
- Suwija, I Nyoman. 2011. *Wacana Basa Bali*. Malang : Wineka Media.
- Tinggen, I Nengah. 1986. *Sor Singgih Basa Bali*. Singaraja : Rhika Dewata.
- Verhaar, J.M.W. 2012. *Asas-asas Linguistik Umum*. Yogyakarta : Gajah Mada.
- Zed, Mestika. 2004. *Metodologi Penelitian Kepustakaan*. Jakarta : Yayasan Obor Indonesia.